

M0 - Movie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:33] ---

Beat it, you live next door!

[01:21] ---

There really is
no place like home!

[01:25] ---

Is work keeping you busy?

[01:27] ---

Yeah, fairly busy.

[01:28] ---

If you're hungry,
I can slice this.

[01:32] ---

How are *you* doing, Mom?
You haven't been too lonely?

[01:35] ---

It hasn't been easy.
Your father passed very suddenly.

[01:40] ---

That's for sure. I can't believe
it's already been a year.

[01:42] ---

That reminds me,
did you bring what I asked?

[01:47] ---

Yeah, but I don't know why.

[01:49] ---

I filled in your information,
but make sure I got it right, okay?

[01:52] ---

- An application?
- Is anyone home?

[01:58] ---

I was in the neighborhood,
so I thought I'd drop by!

[02:01] ---

And... who might this be?

[02:03] ---

Lucky Travel Agency Ltd.

[02:03] ---

- The one I said I'd be travelling with.

- Oh, your daughter!

[02:07] ---

I knew it! You're the spitting image
of each other in spirit!

[02:12] ---

I hate to get right down to business,
but do you have that form?

[02:15] ---

Right here.

[02:18] ---

May I also see your passports?

[02:21] ---

Ah, thank you.

[02:23] ---

"Xiang Xiang,"
am I reading that right?

[02:27] ---

Yeah.

[02:28] ---

I suppose I should explain again
why I'm suggesting Kyoto.

[02:33] ---

On its surface, the Japanese tourism
industry might appear to be flourishing,

[02:37] ---

but between the weak yen
and state of the world these days,

[02:40] ---

I must say, they're in
rather dire straits!

[02:43] ---

Kyoto's tourism industry
in particular

[02:45] ---

is on the verge of going down
like the Titanic!

[02:47] ---

We will contact you
as soon as we receive--

[02:50] ---

If you don't mind me asking,

[02:51] ---

is it really worth the time and money to
come all the way out to a place like this?

[02:56] ---

Knowing that my clients are happy
is all the payment I require!

[02:56] ---

Go together
Let's go sightseeing in Kyoto, Japan!

[03:01] ---

And isn't this a little cheap?

[03:03] ---

Honestly, you can be
so suspicious!

[03:05] ---

Right! Kyoto is endorsed
as being safe and worry-free!

[03:08] ---

Two people or more
gets you 20% off!

[03:10] ---

Payment would be a lump sum,
one-time payment in cash,

[03:14] ---

but if we can get you
squared away right now...?

[03:17] ---

Right?

[03:21] ---

Hey, Mom! You know
what I could go for?

[03:24] ---

Your special pourover coffee!

[03:26] ---

Well, I suppose...

[03:28] ---

Do you drink coffee?

[03:30] ---

Hm? Oh! Yes!

[03:33] ---

I've been totally
hooked on it lately!

[03:43] ---

Oh, my.

[03:45] ---

The website
written on this flyer

[03:47] ---

doesn't seem to exist.

[03:49] ---

O-Oh! That has our
old web address on it!

[03:54] ---

D-Did I forget to update that?

[03:57] ---

*Hello, Kyoto Prefecture
Tourism Alliance.*

[03:59] ---

Hi, I had a question about your subsidy
program for foreign tourists.

[04:04] ---

Let me look that up for you.

[04:06] ---

Did we have a subsidy program...?

[04:21] ---

Oh, I just realized!

[04:23] ---

This isn't through Kyoto Prefecture,
it's through *Kyoto City!*

[04:26] ---

Of course! This is
the wrong paperwork!

[04:28] ---

Well, the ferry is about to leave,
so I should be going!

[04:30] ---

I'll be back later!

[04:31] ---

The next ferry doesn't leave
for four hours, actually.

[04:37] ---

Seriously, man, don't you
have better things to do?

[04:41] ---

I do what I have
to do to survive!

[04:43] ---

By grifting elderly marks?

[04:47] ---

Oh, bite me!

[04:48] ---

Look at you, sitting back
and acting all high and mighty!

[04:51] ---

Well, I'm calling the cops.

[04:54] ---

Hello? Is this the police?

[04:59] ---

I'm so sorry, miss! It was
a spur of the moment thing!

[05:02] ---

I got fired from my
part time job a month ago!

[05:06] ---

Look up, please.

[05:08] ---

And your I.D.

[05:11] ---

Republic of China National Identification Card
Yang K'un I

[05:14] ---

It's over... It's all over...

[05:17] ---

Huh?

[05:18] ---

If I catch you doing this again,
it's the slammer for you, got it?

[05:21] ---

Sorry for the wait!

[05:25] ---

- Thank you so much!
- Hey! What's the big idea?! Cut it out!

[05:30] ---

Now this is a surprise.

[05:32] ---

You don't often come, Mr. Lin.

[05:34] ---

Jay is otherwise engaged.

[05:37] ---

Is he feeling himself again?

[05:39] ---

Feeling himself?

[05:40] ---

He was completely distracted
during our last meeting.

[05:44] ---

I'd never seen him
act that way before.

[05:47] ---

Ah, I understand.

[05:49] ---

You might want to ask
my colleague here about that.

[05:51] ---

Hm?

[05:52] ---

She broke things off
with him just recently.

[05:56] ---

Hmph.

[05:57] ---

Hm? Oh! I see...

[06:01] ---

Didn't I tell you
that was a bad idea?

[06:05] ---

I still can't believe
her daughter was black...

[06:08] ---

Gotta admit, though,
she was cute.

[06:10] ---

Oh? Got any pics?

[06:12] ---

No, but she got one of *me*
as blackmail fodder!

[06:16] ---

How many times are you
gonna mess up like this?

[06:20] ---

Look, Ayi, maybe it's time
to hang it up.

[06:23] ---

I can't do much else...

[06:24] ---

Like the people at your
actual job keep telling you.

[06:27] ---

- Quit before you get nicked.
- Then pay me enough to live on!

[06:31] ---

I keep telling you,
get a part time hustle!

[06:31] ---

STIR FRY - LIVE SEAFOOD

[06:34] ---

You don't earn squat
from part time hustles!

[06:36] ---

Oh, my. The self-proclaimed master grifter
is slumming in a place like this?

[06:40] ---

- What the hell are *you* doing here?
- I could ask you the same.

[06:44] ---

I'm just having a drink
with my friend!

[06:47] ---

You really ought to stop
mooching off of Jay.

[06:49] ---

What's wrong with having
a buddy treat you to a meal?

[06:54] ---

- Ah. He does have a type.
- Yep.

[06:58] ---

What's he got that I don't?

[07:01] ---

He's big in various ways.

[07:02] ---

While yours probably
the size of a caterpillar.

[07:05] ---

Screw you!

[07:06] ---

That reminds me.

[07:08] ---

How come Jay
and Bingyan broke up?

[07:12] ---

Beats me.

[07:16] ---

Yang. Does he have
any weaknesses?

[07:20] ---

Hmph.

[07:24] ---

His weakness is stinky tofu.

[07:26] ---

Give him a bite of that,
and you're in for a show.

[07:29] ---

Don't tell him stuff
that you'll regret.

[07:32] ---

My suit jacket.

[07:33] ---

Forward me that black girl's
contact info later.

[07:37] ---

- Huh? But that's dealt with--
- She took a picture of you, right?

[07:41] ---

If I don't get ahead of this,
it'll come back to bite you.

[07:44] ---

We're leaving!

[07:45] ---

What about the report tomorrow?

[07:47] ---

You handle it.

[07:48] ---

Who were those people?

[07:50] ---

A NEET whom I volunteer
to take care of and his boyfriend.

[07:54] ---

Who's he calling a NEET?

[07:56] ---

May lightning strike him down!

[08:09] ---

Did you bring enough
for the whole class?

[08:11] ---

Call it quality control.
Where's Jay?

[08:13] ---

Off playing hooky. Is that any way
for the underboss to behave?

[08:18] ---

Take it up with Old Man Wang.

[08:20] ---

How's Bingyan working out
as your secretary?

[08:23] ---

She's a handful.
Can I cut her loose?

[08:26] ---

Absolutely not.

[08:28] ---

Is this really that good?

[08:30] ---

She's easier to manage
than you are.

[08:33] ---

That's high-grade shit.
Where'd you get it?

[08:36] ---

That's my secret.

[08:57] ---

- Chiang P'in Chüeh...
- Please, call me Jay.

[09:01] ---

Shouldn't your friend be the one
coming to apologize?

[09:04] ---

His adjustment disorder
has been really bad lately.

[09:07] ---

Do you expect me to buy
a lame excuse like that?

[09:09] ---

I don't.

[09:11] ---

We all find this whole incident
extremely regrettable.

[09:16] ---

Please accept this
as a token of our regret.

[09:20] ---

Sorry, I can't accept.

[09:22] ---

Why not?

[09:23] ---

Because I want to hear *him*
apologize again.

[09:26] ---

Please put that away.

[09:33] ---

I'm sorry! I'll see to it that he never
does it again, so please forgive him!

[09:37] ---

What brought *that* on?

[09:39] ---

Well, you said you wanted
an apology, so I thought...

[09:43] ---

Well, you're easy on the eyes,

so if you agree to help me kill time,

[09:46] ---

I'll forgive him.

[09:49] ---

And the picture?

[09:50] ---

I'll delete it, of course.

[10:44] ---

What?

[10:46] ---

When you eat, you open
your mouth just like a hippo.

[10:48] ---

Ah.

[10:54] ---

That's right, all the way in.

[10:56] ---

Now, try to cast it
into the middle.

[11:02] ---

They got out of the business, but my family
used to make and sell dried fish.

[11:06] ---

But I've never fished before...

[11:08] ---

Hm.

[11:13] ---

Take it off for me?

[11:16] ---

That was fast!

[11:18] ---

Are your parents
from America?

[11:21] ---

Nope, I'm just the only one
with black skin.

[11:24] ---

Sounds like there's
a story behind that.

[11:26] ---

How about you?

[11:28] ---

I grew up in an orphanage, so I guess
I've never been what you'd call lucky.

[11:32] ---

Hm...

[11:34] ---

But I got to spend the day
with a lovely lady, so there's that.

[11:39] ---

Man, that's good!

[11:48] ---

Okay, that was fun!

[11:50] ---

So... will you hold up your end
of the deal now?

[11:52] ---

The deal?

[11:54] ---

The pic of my
fat grifter friend.

[11:55] ---

Ah.

[11:58] ---

Put that away.

[12:00] ---

It's money that you swindled
out of someone, right?

[12:03] ---

You're so stubborn...

[12:05] ---

It's gone.

Care to check?

[12:08] ---

That's okay.

[12:32] ---

My buzz has worn off...

[12:36] ---

Join me for a nightcap?

[13:01] ---

Good morning.

[13:02] ---

Good mor--

[13:04] ---

Oh, right... Ow!

[13:07] ---

We went out for drinks,
and then what happened?

[13:09] ---

You told me about yourself.

[13:11] ---

Like how it takes more than
getting shot to kill you.

[13:13] ---

Did I tell you
that I have amnesia?

[13:16] ---

Yep. You'd never guess it
from looking at you, though.

[13:19] ---

It's the truth!

[13:21] ---

Oh, crap!

[13:26] ---

Republic of China National Identification Card
Li Xiang Xiang

[13:31] ---

You okay in there?

[13:32] ---

Yeah... I'm fine...

[13:34] ---

I kinda find that charming
about her, too.

[13:42] ---

I'll never drink again...

[13:43] ---

I'll draw a bath for you.

[13:45] ---

Sure...

[13:48] ---

Once your stomach settles down,
sweat out those toxins.

[13:53] ---

Thanks so much...

[13:56] ---

You think this is her?

[13:58] ---

Yeah. Just look into
her family tree.

[14:01] ---

*So... are you gonna
play hooky again today?*

[14:04] ---

Hey, I'm trying to mend
a broken heart.

[14:07] ---

Tell me

[14:08] ---

*what you dug up
when I get back.*

[14:17] ---

Where's Jay?

[14:19] ---

Taking the day off,
getting into trouble with a woman.

[14:23] ---

Given the circumstances, I'd be happy
to take over all of his duties.

[14:27] ---

Keep a tight rein on that boy.

[14:30] ---

I will, sir.

[14:31] ---

Bingyan. What's the word
from Shanghai?

[14:35] ---

- They report no signs of that crew.
- You can go.

[14:38] ---

- I see.
- But I just got here!

[14:45] ---

Tsai. About the special
economic zone deal.

[14:48] ---

We're going to go
through with it.

[14:50] ---

The deal in Singapore?

[14:52] ---

I'm going to Kaohsiung
to meet with their lawyer.

[14:55] ---

But we don't exactly have
a good history with that place, sir.

[14:59] ---

These times call for
stable revenue streams.

[15:01] ---

Besides, drugs may
be profitable, but they--

[15:05] ---

You have something
on your face.

[15:10] ---

Make sure the prodigal son
gets the memo.

[15:21] ---

Hey, you doing okay?

[15:26] ---

Oh, come on...

[15:28] ---

She'd better not be
passed out on the floor...

[15:34] ---

I'm sorry I made you worry...

[15:37] ---

That's okay,
don't worry about it.

[15:40] ---

I found your I.D. just now.

[15:42] ---

Oh.

[15:45] ---

Whoa, hey now...

[15:47] ---

Hold it in until we can
get you to the toilet, okay?

[15:49] ---

Careful down there!

[16:13] ---

Ow...

[16:15] ---

Oh, you're in our line
of work, Mr. Yang?

[16:17] ---

Once upon a time. So, you say
you want to see the sights?

[16:21] ---

Totally!

[16:22] ---

As soon as I step off the plane,
there you were, seeing to my every need!

[16:26] ---

And your guide fee is only 1,000 yen!
Am I lucky or what!

[16:33] ---

Hello?

[16:34] ---

Been a while.

[16:36] ---

W-Wait, is this--

[16:38] ---

It's no big deal.

[16:39] ---

*A friend of mine is coming to town,
so I want you to show him around.*

[16:42] ---

What? It's a bit sudden...

[16:45] ---

*Fine, then pay me back
all the money you owe me!*

[16:48] ---

Allow me the honor of doing
this favor for you, Lady Abby!

[16:52] ---

Okay, let's see what you're like...

[17:01] ---

Well, well... There are
sweet notes in the aftertaste.

[17:04] ---

Huh? Really?

[17:06] ---

Man, Taipei is the best!

[17:09] ---

The coffee is delicious,
and the people are all super nice!

[17:13] ---

You like it here?

[17:15] ---

You betcha!

[17:17] ---

Is there anywhere in particular
you wanted to go?

[17:19] ---

Well, let me think...

[17:21] ---

Can we stop by two or three
more cafés after this?

[17:25] ---

Sure!

[17:41] ---

You feeling better now?

[17:45] ---

I'm sorry...

Do we know each other?

[17:50] ---

Uh...

[17:51] ---

Will he get his memory back
anytime soon?

[17:54] ---

It's hard to say.

[17:57] ---

For now, we'll just have
to wait and see.

[18:03] ---

Is this going to be
about this morning?

[18:05] ---

I had just walked in, so why
did you shoo me out the door?

[18:09] ---

His mood suddenly
went south

[18:12] ---

when you walked through
that door and not Jay.

[18:15] ---

You could have warned me.

[18:18] ---

Maybe it's time to introduce Jay
to the idea of penalties.

[18:22] ---

Like that's ever
happened before.

[18:25] ---

Uncle.

[18:27] ---

Can you think of any reason that Jay
would have gone incommunicado?

[18:34] ---

Who knows, maybe he's been abducted
by some strange woman.

[18:38] ---

Like in *Misery*, you mean?
That would be hilarious.

[18:42] ---

Please don't touch that.

[18:47] ---

Oh?

[18:49] ---

You only worked
one job together?

[18:51] ---

Yeah, I thought I was the best
in Taipei, but then-- OW!

[18:55] ---

Trust me, I know

what that's like!

[18:58] ---

Like I'm gonna work with a crew
like that on a regular basis!

[19:01] ---

I'm keeping them
at arm's length, too!

[19:03] ---

Okay, brother! Once we're done here,
let's hit the night market!

[19:10] ---

Well? Anything coming
back to you?

[19:12] ---

Um, this shirt is a little small...

[19:15] ---

It's your fault for being
too damn big!

[19:18] ---

- Make do while yours are in the wash.
- Okay...

[19:22] ---

- Um, what's my name...?
- Chiang P'in Chüeh.

[19:26] ---

Chiang P'in Chüeh...

[19:28] ---

You slipped and hit your head,

[19:30] ---

but it's so hard that they
discharged you right away.

[19:33] ---

Plus, I blew through all the
money you had on you, so--

[19:39] ---

What's wrong?

[19:40] ---

I suddenly started feeling
itchy all over...

[19:48] ---

What's that?

[19:49] ---

Stinky tofu! This place
makes the best!

[19:52] ---

Really?

[19:54] ---

Something tells me
you'll like it.

[20:00] ---

Do you?

[20:01] ---

Well...

[20:02] ---

I guess it's okay.

[20:24] ---

Whoa! Are you okay?!

[20:29] ---

Holy crap, look at that rash!

[20:31] ---

You don't have some kind
of tofu allergy, do you?

[20:37] ---

It itches...

[20:39] ---

Should I call an ambulance?

[20:41] ---

No, I think I'll be okay
if I can cool down...

[20:45] ---

Yeah, three guys
should be plenty.

[20:49] ---

It's like Jay
dropped off the map...

[20:52] ---

Feel free to rough her up a bit.

[20:56] ---

- This is so good!
- I know, right?!

[21:03] ---

Yeah. What's up?

[21:05] ---

Do you know where Jay is?

[21:08] ---

No, not yet.
What's it worth to you?

[21:11] ---

- Forget I asked.
- *Wait, hold up.*

[21:14] ---

If I find him,
how's 50,000 sound?

[21:17] ---

Two hundred thousand if you
bring him in. Sound good?

[21:19] ---

Great. Later, then.

[21:22] ---

Sounds like you're doing
pretty well for yourself!

[21:25] ---

- Gotta hit the little boys' room.
- Sure.

[21:43] ---

Ugh.

[21:49] ---

Kinda old for
potty training pants, ain'tcha?

[21:54] ---

JAY?!

[21:55] ---

Food Market | Public Restrooms

[21:58] ---

Two hundred thou is walking away!
Crap!

[22:02] ---

Hey!

[22:03] ---

Did you see a big guy?
Wearing split pants?

[22:24] ---

Mr. Yang! I just remembered that I've
been dying to try prawn fishing!

[22:27] ---

Taxi!

[22:36] ---

- Hello?
- *Sorry, the tour will have to wait!*

[22:38] ---

Don't tell Abby, okay?
Bye!

[22:44] ---

That's it?

[22:51] ---

Isn't someone going to find out about
your "quality control" one of these days?

[22:55] ---

Only if you say something
you shouldn't.

[22:57] ---

Anyway, what's the word on Jay?

[22:59] ---

Still incommunicado.

[23:02] ---

Xiang Xiang Li.

What do we know about her?

[23:05] ---

Single, no criminal record.

[23:07] ---

Legally adopted around ten years ago
by a couple who sold dried goods.

[23:11] ---

Personal history prior
to that is a blank.

[23:17] ---

So before ten years ago,
we don't know anything about her.

[23:20] ---

So that's what's going on...

[23:22] ---

Xiao Lin, would you mind
bringing this woman to my place?

[23:27] ---

Will do.

[23:29] ---

But do it quietly.

[23:31] ---

That's up to her.

[23:34] ---

Let's see...

[23:38] ---

Don't scratch it, I said!

[23:41] ---

I think I've got
something in here...

[23:44] ---

You probably don't remember
that I told you,

[23:46] ---

but my past
is a total blank, too.

[23:49] ---

They said they found me floating
in the ocean after being shot.

[23:52] ---

I don't know what I did, but they must
have been really pissed at me.

[23:57] ---

But a kindly couple took in that
mystery woman and adopted her.

[24:00] ---

My mom and dad.

[24:02] ---

I wouldn't be here
if it weren't for them.

[24:06] ---

Okay, turn around.

[24:11] ---

About what you said...
Why do you think they shot you?

[24:17] ---

Maybe I broke up with a guy
who was the super-jealous type?

[24:20] ---

Like, what if you were
a con artist or something?

[24:26] ---

- OW!
- Don't be rude! Of course not!

[24:30] ---

Stupid taxi driver, kicking me out
just 'cuz I was a little short...

[24:36] ---

Damn, these are some nice digs.

[24:40] ---

Hey, that's one of Lin's flunkies.

[24:43] ---

That was fast. But he ain't gonna
snatch her out from under me.

[24:46] ---

That 200,000 belongs to me!

[24:50] ---

Aren't they still damp?

[24:51] ---

Yeah, but the seat of those
other pants had ripped.

[24:54] ---

I thought it was a sexy look.

[24:57] ---

Do you travel abroad a lot?

[24:59] ---

Nah, I haven't managed to yet.

[25:03] ---

I want to travel the world and see

a bunch of countries, you know?

[25:08] ---

I can sort of understand
that feeling.

[25:12] ---

And I finally got
a new passport, too...

[25:23] ---

Geez, we hear you!

[25:29] ---

Who's out there?

[25:31] ---

- They don't look like delivery boys.
- What, really?

[25:37] ---

Hey, what's gotten into you?

[25:41] ---

Xiao Lin's foot soldiers...

[25:45] ---

Hey! What do you guys
think you're doing?!

[25:52] ---

Yep, this was the right place.

[25:54] ---

- You know these guys?
- Beats me...

[25:58] ---

Mr. Jay, we're here
to bring you in.

[26:01] ---

Lin says it's urgent.

[26:04] ---

I'll go and ask them
if they know who I am.

[26:06] ---

What? You're going with them?

[26:08] ---

Should we bring the woman, too?

[26:10] ---

Who the hell *are* you guys?!

[26:12] ---

You see, we were told
to bring her in, too.

[26:27] ---

Chill out!

[26:29] ---

Chill out, I said!

[26:32] ---

Hold it!

[26:37] ---

- The back entrance?

- This way!

[26:48] ---

They gave you the slip?

[26:53] ---

Ayi, thanks for the save.

[26:56] ---

Wait 'til you get my bill.

[26:58] ---

I'll pay it.

[27:00] ---

So just play along and follow
my lead here, okay?

[27:02] ---

Come again?

[27:04] ---

I hit my head pretty bad.

[27:07] ---

So I have amnesia.

Just play along.

[27:11] ---

Just in front of Xiang Xiang.

[27:14] ---

I'm counting on you.

[27:16] ---

Of all the...

[27:20] ---

Hey!

[27:22] ---

I knew you looked familiar!

You're that con artist!

[27:26] ---

Of course I'm not!

[27:29] ---

But we've got bigger problems!

He's lost his memory!

[27:34] ---

Do I look like a doctor?

I can't help with that.

[27:37] ---

Besides, this guy is just someone

I know through work.

[27:43] ---

Why'd you set off

my building's fire alarm?

[27:49] ---

I was just...

[27:52] ---

I happened to spot you two
at the night market, and I...

[27:56] ---

How'd you get to my place?
Did I ever give you my address?

[28:00] ---

Your address, uh...

[28:02] ---

It was in your passport, remember?

[28:04] ---

- I'm so screwed!
- Hey, it saved your ass.

[28:08] ---

I can never go back now!
I have to find someplace to stay!

[28:14] ---

Gosh! If only I could remember
where I live!

[28:17] ---

You're a wanted man, remember?

[28:25] ---

Look, if it's okay with you...

[28:29] ---

You can come to my place.

[28:31] ---

It's not like you can
camp out here.

[28:34] ---

What kind of moron would go
to a con artist's place?

[28:37] ---

- Uh, I think we're better off there.
- Apologize first!

[28:40] ---

What?! I already apologized
back then!

[28:42] ---

Kaohsiung City, Sinsing District

[28:44] ---

Can I be perfectly frank?

[28:46] ---

Yes, of course.

[28:48] ---

Why would a Singapore GLC
want to partner with us?

[28:52] ---

I'd like to know your reasoning.

[28:54] ---

For my part, I can only say that it was
the result of rational decision-making.

[29:00] ---

That's hardly an answer.

[29:02] ---

The details are in this dossier.

[29:08] ---

May I tell you a bit
about my little brother?

[29:12] ---

He was involved in a car accident
when he was very young.

[29:16] ---

The driver at fault
was a government official.

[29:18] ---

The accident was swept under the rug
without so much as an apology.

[29:23] ---

Why tell me this?

[29:25] ---

I'm sorry.

[29:26] ---

His artificial hand made the same sound
as yours. I couldn't help noticing.

[29:30] ---

Suddenly finding your body mangled
without rhyme or reason

[29:34] ---

brings with it tremendous pain.

[29:37] ---

The kind that stays with you
your entire life.

[29:40] ---

Did you get revenge
against him?

[29:43] ---

I'll get it through this deal.

[29:49] ---

You moved, huh?

[29:50] ---

The walls at the old place

were way too thin.

[29:54] ---

So I guess this really is
the perfect place to lay low.

[29:58] ---

Why are you on the run
from the syndicate?

[30:01] ---

It's complicated.

[30:03] ---

Come clean with me,
or I'm selling you out to Lin.

[30:07] ---

A ways back, the syndicate was
the victim of a huge con.

[30:12] ---

The con artist...

[30:14] ---

You think it was Xiang Xiang?

[30:16] ---

I'm pretty sure.

[30:18] ---

Dude, seriously?

[30:20] ---

She's only on the syndicate's radar
because I did something stupid.

[30:25] ---

If you know that,
then own up to it!

[30:28] ---

- Please! I need your help!
- Oh, here we go!

[30:31] ---

Whenever you're in over your head,
you break that out!

[30:33] ---

That's no fair, man!

[30:36] ---

Bow all you want,
it won't work!

[30:38] ---

You know better than anyone
how dangerous it is to cross them!

[30:44] ---

Everything you just said is true.

[30:46] ---

But when I cracked my skull,

she was the one who saved me.

[30:53] ---

I owe her my life.

[30:55] ---

So... *where* did you
hit your head?

[30:58] ---

Huh? At a hotel--
Er, I forget.

[31:01] ---

You shameless bastard!

[31:03] ---

- Hey! Calm down, man!
- Did it feel good?!

[31:06] ---

You kissed those lips, didn't you?!

[31:08] ---

You made out, didn't you?!
Well, I want a secondhand kiss!

[31:10] ---

That's not secondhand with her,
it's firsthand with me!

[31:17] ---

If you ever beat me
to the punch again,

[31:19] ---

I'll tell Xiang Xiang about how we
once had a tawdry affair, got it?

[31:22] ---

Y-You're not making any sense...

[31:31] ---

- So them coming after her...
- Is true.

[31:35] ---

Damn it... So what do
we do about it?

[31:40] ---

Passports?

[31:41] ---

Xiang Xiang has hers.
But mine is--

[31:43] ---

My payment?

[31:44] ---

And I ain't talking chump change
like 200K or 500K!

[31:47] ---

I want everything you have!

[31:52] ---

Everything... I have?

[32:06] ---

What's with the handshake?

[32:08] ---

It proves that the two of us
are blood brothers.

[32:13] ---

The ferry?

[32:14] ---

Why do I have to go, too?

[32:16] ---

They were after *both*
of you, remember?

[32:18] ---

You should get out
of the country ASAP.

[32:21] ---

Wouldn't Taoyuan be
the best place for that?

[32:23] ---

Trust me, the ferry's
the better choice.

[32:26] ---

What were you two
talking about just now?

[32:29] ---

How to get out of town, duh.

[32:32] ---

We're gonna go get his passport.

[32:35] ---

Sorry, but Jay isn't
back to 100% yet.

[32:39] ---

Geez, you're overprotective!
This bozo is super resilient!

[32:43] ---

God, you're so annoying...

[32:45] ---

- Okay, let's get to it.
- Yeah.

[32:47] ---

- You're going?
- We'll call once we have it.

[32:55] ---

They'll be waiting there, right?

[32:57] ---

Yeah, probably.

[32:59] ---

How much do you have on you?

[33:02] ---

About 20,000.

[33:03] ---

That'll be enough.

[33:12] ---

You're pulling
the "Asian Hawk" again?

[33:42] ---

The girl's not with you?

[33:44] ---

Nah, she bolted.

[33:46] ---

You here to look for
your passport?

[33:49] ---

Hey, there it is!

[33:51] ---

- It's inside there?
- Ain't it cute?

[34:02] ---

Up! He went up!

[34:03] ---

Everybody come to this location!
Bring your stun guns and pistols!

[34:26] ---

This is higher up than I thought...

[34:30] ---

Where's the pulley?

[34:31] ---

Did it fall?

[34:33] ---

Come on, are you kidding me?

[34:34] ---

Where is he?!

[34:42] ---

If there's no pulley,

[34:44] ---

I just gotta do it
the real Asian Hawk way!

[34:47] ---

Yeah, there's a wire
strung across...

[34:50] ---

Understood.

[34:57] ---

Hold it!

[35:04] ---

Crap!

[35:07] ---

No way!

[35:14] ---

Sir, he's probably--

No, we'll check.

[35:21] ---

What the hell? Foundation?

[35:24] ---

He's so freaking vain.

[35:27] ---

Okay, here we go...

[35:38] ---

Does anybody

[35:40] ---

even remember

the Asian Hawk nowadays?

[35:43] ---

I liked Jackie's older movies

way better, too.

[35:48] ---

Crap, I forgot to leave that.

[35:58] ---

Can I ask you something?

[36:02] ---

You figured it out, right?

That I got my memory back.

[36:09] ---

How the hell did he

survive a fall like that?

[36:13] ---

Well, it would've been

our asses if he had died.

[36:18] ---

Yeah, boss?

Understood.

[36:22] ---

- We're pulling out!

- Coming!

[36:27] ---

It happened when I ate

that stinky tofu.

[36:29] ---

Why didn't you say anything?

[36:32] ---

Sorry.

[36:33] ---

So in the end, you were a street thug
just like your pal all along.

[36:37] ---

Yeah, but thanks to that,

[36:39] ---

we had a fateful encounter, right?

[36:42] ---

Admittedly, we have people
hunting us now...

[36:44] ---

And about that!
Why are they after me?!

[36:47] ---

They must have me mixed up
with somebody else!

[36:53] ---

Black female.
Large lips with a frog face.

[36:57] ---

Wears a ring on a chain.

[37:00] ---

Hey. That "frog face" bit
is just an insult.

[37:03] ---

That's just what the boss said.
But yeah, it's an insult.

[37:08] ---

So if they catch me,
they're gonna...

[37:15] ---

Where you guys at?

[37:17] ---

*How the hell
do you know my number?*

[37:19] ---

Are you at my place
like you're supposed to be?

[37:22] ---

I'm with Jay.

[37:24] ---

Wha--?!

[37:25] ---

You forgot to leave the pulley

on the roof, dumbass!

[37:28] ---

You're alive, so quit bitching.

[37:30] ---

So, what's our next move?

[37:32] ---

Like we planned,
meet up with her.

[37:35] ---

*I'll stash the thing
in the usual place.*

[37:38] ---

Thanks.

[37:39] ---

That reminds me, whenever
I see your watch, I--

[37:43] ---

Huh? Hello?
Hello?!

[37:45] ---

You heard him.

[37:47] ---

What're you gonna do?

[37:49] ---

I'll make my own way out.

[37:51] ---

What?

[37:53] ---

We'd be too conspicuous
if we were together, right?

[37:55] ---

Don't leave me out
of the decisions.

[37:57] ---

Here. Give this
to him for me.

[38:00] ---

Why can't you
give it to him yourself?

[38:03] ---

If he doesn't get paid right away,
he gets all sulky.

[38:07] ---

Fine, whatever.
I'll give it to him.

[38:10] ---

If I'm not there in time,

go ahead without me.

[38:22] ---

We're supposed to kiss
in a situation like this...

[38:25] ---

I feel much better now.

[38:27] ---

What the hell
is wrong with you?

[38:29] ---

You keep anything else from me,
I'll crush your balls, got it?

[38:34] ---

See you soon!

[38:44] ---

Who's calling me?

[38:48] ---

Taiwan-Japan Friendship Festival

[39:00] ---

How the hell did my life
come to this?

[39:03] ---

You took the words
out of my mouth.

[39:06] ---

For blood brothers, you two don't
seem particularly close to me.

[39:11] ---

When you know each other
long enough, things change.

[39:17] ---

Step right up!

[39:19] ---

What you see here has been specially
selected from scratch-and-dent stock!

[39:23] ---

Is this really brand merch?

[39:25] ---

Hey, now!
Don't even joke about that!

[39:28] ---

Look close!
The brand is--

[39:30] ---

They have their logo
etched into the front glass, right?

[39:34] ---

They're too small to spot
with the naked eye.

[39:37] ---

See for yourself.

[39:43] ---

Whoa, it's there!

Okay, I'll buy one!

[39:46] ---

Gather around! Feel free
to examine them yourselves!

[39:49] ---

*We were always in perfect sync,
like we had telepathy.*

[39:52] ---

*We sold anything
we could get our hands on.*

[39:54] ---

What a haul!

[39:57] ---

How about it?

You believe in my skills now?

[39:59] ---

Yeah.

[40:00] ---

For your first time,
you didn't do too bad at all.

[40:03] ---

I just did what
you said, that's all.

[40:06] ---

Someday, I'm gonna
buy a desert island

[40:08] ---

and be waited on by a bevy of babes
next to a pool filled with cash.

[40:14] ---

I wanna travel the world
and see different countries.

[40:17] ---

We can make it
happen together, brother!

[40:23] ---

Eventually, all you notice
is their shortcomings.

[40:27] ---

Yeah. You grow up.
Both of you.

[40:34] ---

Oh, I forgot all about this!

[40:37] ---

From Jay.

[40:40] ---

I don't need it.

[40:42] ---

You can keep it.

[40:44] ---

What the hell, man?

[40:45] ---

Taoyuan City,
Taoyuan International Airport

[40:50] ---

Maybe I was right!

[40:51] ---

Maybe he went to the harbor
by mistake after all!

[40:54] ---

Geez, quit freaking out.

[40:56] ---

Hey, I got a text!

[40:58] ---

"Go on without me," he says.

[41:01] ---

Hey, hang on. When did Jay
buy a smart phone?

[41:05] ---

Huh?

[41:06] ---

When he hit his head, he forgot to
bring it to the hospital with him.

[41:08] ---

He must have grabbed it
when he was at his place.

[41:11] ---

Look, it's almost time
for our flight!

[41:14] ---

Let's go.

[41:28] ---

I was worried sick when they said you'd
fallen off of your apartment building.

[41:32] ---

Xiao Lin...!

[41:36] ---

Give the man a hand up.

[41:47] ---

When the deluxe department
store Keikaya went under,

[41:47] ---

Taipei, 10 years ago

[41:50] ---

among the things
they tearfully parted with

[41:53] ---

were these
brand-name watches!

[41:55] ---

Pick one up and take a look!

[41:56] ---

Take a look!

[41:57] ---

Hey, how much?

[42:00] ---

Four thousand kuai.

[42:02] ---

That's a bullish price.

[42:04] ---

Who gave you the okay
to sell here?

[42:07] ---

Well, I--

[42:09] ---

Can't answer that, huh?

[42:11] ---

We're gonna have to
ask you to get lost.

[42:13] ---

I'll report you to the cops.

[42:16] ---

You can't do jack
without your buddy around!

[42:19] ---

Freaking parasite!

[42:28] ---

Damn it...

[42:30] ---

Didn't I tell you to stop
working this corner?

[42:39] ---

C'mon.

[42:43] ---

Ow!

[42:58] ---

Aw, screw it!

[43:01] ---

You're dead!

[43:12] ---

Look...

[43:14] ---

Why don't we start up a more
lucrative line of work together?

[43:20] ---

Hey.

[43:21] ---

Hey, Jay!

[43:23] ---

Hey!

[43:32] ---

The seatbelt light is now--

[43:33] ---

Don't you worry about him.

[43:37] ---

He's as tough as DiCaprio...

[43:40] ---

...was in *The Revenant*.

[43:44] ---

Stabbing that guy
won't put him down.

[43:47] ---

That scar on his stomach...
Was it you that stabbed him?

[43:50] ---

It wasn't me. We got into a fight
with some punks once, and--

[43:55] ---

How do *you*
know about that scar?

[43:58] ---

I don't need to draw you
a picture, do I?

[44:03] ---

Guess not.

[44:06] ---

I sure can pick 'em.

[44:11] ---

Taipei

[44:17] ---

Goodness!

[44:18] ---

The whole thing was hilarious.

[44:22] ---

*Taipei Station, north entrance
coin lockers, #159!*

[44:27] ---

Why are you
crank calling me, Yang?

[44:30] ---

*Wh-Who is Yang? Locker 159,
north entrance, Jay will be there!*

[44:35] ---

He didn't tell you about my offer
of 200,000 to bring you in?

[44:40] ---

Hmph.

[44:42] ---

Hey, long hair
looks good on you.

[44:47] ---

Why are you sticking your
neck out for this woman?

[44:51] ---

Because she took care of me
when I hit my head.

[44:54] ---

Let me rephrase my question.

[44:57] ---

Who, exactly, is that woman?

[45:01] ---

Does the old man
know about any of this?

[45:04] ---

No, not yet.

[45:05] ---

Which means that Uncle Tsai
is behind it.

[45:09] ---

Xiao Lin, aren't you
tired of always doing

[45:13] ---

other people's
dirty work for them?

[45:19] ---

Osaka, Kansai International Airport

[45:22] ---

Man, my body is as stiff
as a board!

[45:25] ---

So, what's the plan?

[45:27] ---

What else can we do
but wait here?

[45:29] ---

Huh? We might have goons
on our trail any second!

[45:32] ---

We came in on the last
flight of the day.

[45:35] ---

Oh. Right.

[45:39] ---

Why'd we come to Osaka
instead of Tokyo?

[45:43] ---

No reason.

[45:45] ---

Maybe it's because a certain
con man used Kyoto as bait.

[45:49] ---

Oh, get over it.

[45:51] ---

There's one other reason.

[45:54] ---

The thing is... I sometimes
have this crazy dream.

[45:57] ---

What? Because of a dream?

[46:00] ---

- Good night.
- Wait, you're sleeping *here*?

[46:04] ---

Taipei City, Zhongshan District

[46:05] ---

I'm sorry to ask you
to make it for me.

[46:09] ---

That's all right. Seeing to a client's
needs is part of my job.

[46:12] ---

By the way, where did
you catch wind

[46:15] ---

of what's going down
in Singapore?

[46:17] ---

I'm sorry, but that's
privileged information.

[46:20] ---

It's legitimate, though, right?

[46:23] ---

It's been vetted.

[46:25] ---

I meant no offense. It's just that
we've been played once before.

[46:31] ---

I heard something
from Xiao Lin.

[46:34] ---

He says you're quite
the junkie?

[46:36] ---

Stop by my place sometime, and I'll
let you sample some top grade product.

[46:42] ---

Just let me know
when you're coming.

[46:45] ---

Come in!

[46:49] ---

Look what you can do
when you apply yourself!

[46:51] ---

I'm always taking care
of business.

[46:56] ---

- And? Where's the girl?

- Sir?

[46:59] ---

Didn't you tell me that
the girl was with him?

[47:01] ---

I just thought bringing Jay in
was the top priority.

[47:05] ---

Read between the lines.
The girl was your top priority.

[47:08] ---

What? Why didn't you just say--

[47:11] ---

Oh, relax!

[47:13] ---

I didn't come all this way
to go on a rampage.

[47:17] ---

I wanted to have a heart
to heart with you, Uncle.

[47:22] ---

Would you give us the room?

[47:24] ---

Every goddamn time it's this!

[47:28] ---

A little bird tells me that the old man
hasn't learned his lesson

[47:31] ---

and is going all-in
on this venture of his.

[47:33] ---

- The one in Singapore?
- I tried to put a stop to it.

[47:37] ---

It stinks to high heaven,
to be honest.

[47:39] ---

The timing of it all
is just too convenient.

[47:43] ---

That black woman
is the con artist

[47:45] ---

that took the old man
for a ride, right?

[47:48] ---

No, as far as I can tell,
Xiang Xiang is just--

[47:51] ---

Use this to get her
to tell you where she is.

[47:54] ---

I'll give you 24 hours.

[47:57] ---

And if I can't?

[47:58] ---

You don't need me
to spell that out for you.

[48:04] ---

Look, you need to be careful.

[48:07] ---

If you get hung up on a woman,

they'll only drag you down.

[48:12] ---

Feel free to use this room.

[48:19] ---

"Xiang Xiang," you said?

[48:25] ---

She has history with the old man?

[48:27] ---

You're always beating
around the bush.

[48:30] ---

C'mon, fill me in.

[48:33] ---

If you want to keep doing things
without anyone knowing,

[48:37] ---

you need to throw me a bone.

[48:42] ---

Well, it's about time for him
to meet the African.

[48:46] ---

Aww!

[48:48] ---

Once the job is done, we'll all
take in the sights together.

[48:55] ---

Unbelievable... How can you sleep
like a log in the middle of an airport?

[49:00] ---

- Any word from him yet?
- Not a peep.

[49:04] ---

Taiwan

[49:05] ---

Who is it?

[49:08] ---

It's probably them calling.

[49:09] ---

If I answer it, they might be
able to trace our location.

[49:12] ---

They can do stuff like that?

[49:14] ---

Maybe.

[49:15] ---

But Boss Wang
is the type to hold a grudge,

[49:18] ---

and I hear he's
gunning for you.

[49:22] ---

You ever meet this Wang guy?

[49:24] ---

Never.

[49:26] ---

Oops.

[49:27] ---

I'm gonna go buy breakfast.

[49:29] ---

Get me a smoothie, okay?

[49:31] ---

Sure.

[49:36] ---

This ceiling

[49:38] ---

is cool...

[49:39] ---

What was the architect's name?

Renzo Piano or something?

[49:42] ---

It's gone...

I can't find it anywhere!

[49:46] ---

Where in the world
could I have dropped it?

[49:48] ---

I know I had it when I got here...

[49:51] ---

This is such a disaster...

[49:55] ---

- Have you seen it?

- Seen what?!

[49:57] ---

Have you seen a wallet
on the floor anywhere?

[50:00] ---

No, maybe you should
check with the police.

[50:05] ---

You're not going to
ask me anything?

[50:08] ---

Gosh, your English is excellent.

[50:10] ---

I'm Kyoto born and raised
and am currently a NEET!

[50:13] ---

Work hard, okay?

[50:14] ---

- I've been into futsal lately!
- Must be nice.

[50:18] ---

- But I went and dropped my wallet...
- You're pulling a petty scam.

[50:22] ---

What?! Just 3,000 yen will do!

[50:24] ---

- Look, I'm calling the cops--
- I thought you would help me!

[50:27] ---

What the hell, man?!
Let go of me!

[50:30] ---

You shameless bastard!

[50:34] ---

Hey, pal!

[50:36] ---

What do you think
you're doing to my girl?

[50:38] ---

Whoa, he and I aren't--

[50:40] ---

You're seriously fast,
I'll give you that!

[50:42] ---

Anyone else would
have missed it!

[50:48] ---

- Ow...
- Are you okay?

[50:50] ---

Catch.

[50:52] ---

Hang on, this is--

[50:57] ---

You're not so useless after all!

[51:00] ---

My watch is gone!

[51:03] ---

The kid's more than a match
for me, I'll give him that. Huh?

[51:07] ---

What?

[51:09] ---

He swiped it.

[51:11] ---

He swiped *what*?

[51:13] ---

My smartphone.

[51:16] ---

Er...

[51:19] ---

Osaka Pref., Kansai Airport Police Dept.
Terminal Police Substation

[51:20] ---

So, what now?

[51:22] ---

We can't get in touch with Jay!

[51:25] ---

Not much we can do without it.

[51:27] ---

Since we're here and all,
wanna see the sights?

[51:30] ---

Excuse me?!

[51:33] ---

Actually, that sounds fun.

[51:36] ---

*The number you are trying to reach
is either turned off, or...*

[51:40] ---

What to do, what to do?

[51:44] ---

The grifters who got tight
with the old man

[51:46] ---

pretending to be an investment fund
were a mixed-race couple.

[51:52] ---

They were actually
really likeable people.

[51:53] ---

The kind you're best friends with
five seconds after meeting them.

[51:57] ---

And the old man
took the fall for it?

[51:59] ---

The old boss took his
left hand clean off.

[52:03] ---

I'm amazed he lived.

[52:05] ---

After that, he took out
the old boss

[52:07] ---

and took his place, so it worked
out okay for him in the end.

[52:11] ---

Or it did, anyway...

[52:13] ---

Singapore and now a black woman...
Yeah, it's fishy.

[52:17] ---

That's why I want to nip this in the bud
before that woman can do anything.

[52:23] ---

And on the off chance
that Jay escapes?

[52:28] ---

If that happens, deal with it.

[52:31] ---

Kyoto, Rokuon-ji Temple

[52:34] ---

World Heritage Site
Kinkaku Rokuon-ji Temple

[52:41] ---

Wow...

[52:44] ---

This says they used
real gold leaf on this...

[52:47] ---

See? Didn't I say it'd be amazing?

[52:50] ---

It hasn't changed one bit.

[52:52] ---

Your mom and I used to
go on dates here all the time.

[52:57] ---

What'cha looking at?

[52:59] ---

You're leaving already?
Hey!

[53:12] ---

Kyoto, Kyoto University

[53:19] ---

- I feel like I've been here before...

- Really?

[53:23] ---

Probably just déjà vu.

[53:27] ---

There's a famous guy
named Oz in Japan.

[53:30] ---

Ozu, the film director?

[53:32] ---

Oz the con artist. They say he uses
all kinds of magic tricks.

[53:36] ---

Expecto Patronum!

[53:38] ---

That kind?

[53:40] ---

No, not that kind.

The sleight of hand kind.

[53:43] ---

Well, if we have 90 days
in the country, we should--

[53:54] ---

You thieving bastard!

[53:58] ---

What?! You forgot it
at a restaurant?!

[54:00] ---

I-It's not far away!

[54:03] ---

First things first, the cops.

[54:05] ---

Can't we settle this peacefully?

[54:07] ---

Don't think that groveling
will get you any mercy from me!

[54:10] ---

You're one to talk.

[54:12] ---

What're you doing in Kyoto?

[54:14] ---

I'm a student here!

[54:17] ---

- So, what now?

- Isn't it obvious?

[54:21] ---

We take this guy to the clink!

[54:23] ---

- No, I'm sure that this is the place!

- Back away, damn it!

[54:30] ---

There a problem?

[54:32] ---

Did you order delivery?

[54:33] ---

I can't even remember
what I ordered...

[54:41] ---

Can I interest you guys
in a bite?

[54:42] ---

Thanks, but we're on duty.

[54:45] ---

Hey. Tip the man.

[54:49] ---

For your trouble.

[54:51] ---

- Thanks.

- No problem.

[54:55] ---

- Sir?

- Yeah?

[54:58] ---

Mind if we check with Uncle Tsai
to make sure this is okay?

[55:02] ---

Look! I like my
stinky tofu piping hot!

[55:06] ---

Piping hot!

[55:07] ---

Go get me some booze and a carton
of smokes, and be quick about it!

[55:11] ---

And a meat bun for me.

[55:15] ---

Son of a...

[55:19] ---

Addis Ababa
Ethiopian Cuisine

[55:20] ---

Addis Ababa...
It's really in here?

[55:24] ---

Y-Yes...

[55:28] ---

Okay, where's my smartphone?

[55:30] ---

In that box there.

[55:33] ---

- Is the food here good?

- Well, it's not *bad*...

[55:35] ---

Your watch is in here, too!

[55:37] ---

Whew, what a relief...

[55:40] ---

Who's out here?

We're not open yet!

[55:42] ---

We were just leaving.

[55:44] ---

Hey!

[55:47] ---

Er...

[55:49] ---

Hello.

[55:55] ---

Diarra?

[56:02] ---

A friend of yours?

[56:08] ---

So that middle-aged guy
brought Diarra here with him?

[56:11] ---

Yes, I also used to run
a boarding house here.

[56:14] ---

You must have been
worried sick.

[56:15] ---

That's for sure!

[56:17] ---

You up and left the country without
a word, and then not a peep out of you!

[56:22] ---

Does that black guy who was here
also live here?

[56:25] ---

Black guy?

[56:27] ---

I don't know who you mean.

[56:28] ---

The guy earlier
with the tacky earrings.

[56:30] ---

Doesn't ring a bell.

[56:34] ---

A salad for starters.

[56:36] ---

I'll also whip up some of the
yebeg wat that you used to love!

[56:40] ---

I don't really remember
what that is, but thank you!

[56:42] ---

After that, tell me all
about my friend here!

[56:45] ---

- Quit your yapping and come fetch this!
- Yes, ma'am!

[57:02] ---

I'm told that you've
found the woman.

[57:06] ---

Why didn't you see fit
to inform me?

[57:10] ---

I'm having our people
track her down now.

[57:13] ---

Apparently, Jay has already
escaped from the hotel.

[57:17] ---

I thought I told you to keep
a tight grip on his reins.

[57:21] ---

This is why your men
laugh at you behind your back.

[57:23] ---

With all due respect, sir,

[57:26] ---

whose prodigal son is currently

[57:29] ---

wrapped around that woman's finger?

[57:33] ---

Given the circumstances,

I have to say it,

[57:35] ---

but aren't you being set up
for another con in Singapore?

[57:41] ---

To be frank, I don't want to have to
clean up another mess like that.

[57:47] ---

Feel better now?

[57:51] ---

Good medicine tastes bitter,

[57:54] ---

and honest advice
is painful to hear.

[57:57] ---

Shoot up and go out
on a high.

[58:08] ---

- See to the mess in there.
- Yes, sir!

[58:15] ---

How did it go?

[58:16] ---

It doesn't matter.
How is the financing coming?

[58:19] ---

We just got word from them.

[58:21] ---

They'll be meeting tomorrow.

[58:23] ---

That's fast.

[58:25] ---

But that's fine. We're finally seeing
the light at the end of the tunnel.

[58:32] ---

Auntie, where's the restroom?

[58:34] ---

Past the shop curtain.

[58:35] ---

It happens when
I eat too fast...

[58:37] ---

You break my toilet,
you buy a new one!

[58:39] ---

They build 'em tough in Japan,
it'll be fine!

[58:42] ---

- How much do you weigh?
- You're serious?

[58:45] ---

I'm about to pee my pants here!

[59:04] ---

Four days.

[59:06] ---

Are you kidding?
I need it right away!

[59:09] ---

These new IC chips
make things difficult.

[59:13] ---

To tell you the truth, I got a call
from Tsai this afternoon.

[59:18] ---

What did you do *this* time?

[59:21] ---

What difference does it make?

[59:23] ---

Well, I won't tell him
that you were here.

[59:29] ---

I figured you might be hungry.

[59:32] ---

- You're too kind!
- Beer okay?

[59:36] ---

Thanks.

[59:37] ---

Ganbei!

[59:40] ---

You're a sick bastard, sending me a care
package inside stinky tofu like that.

[59:43] ---

It saved my ass, though.

[59:47] ---

Thank you!

[59:48] ---

It hardly seems like
that's enough, does it?

[59:52] ---

People say thank you,
and that's the end of it.

[59:54] ---

That doesn't make us square,

not even close.

[59:57] ---

Here.

[59:58] ---

Open wide!

[1:00:01] ---

Aw, give me a break...

[1:00:03] ---

Eat this, and the slate is clean.

[1:00:10] ---

Have you gotten in touch
with those two?

[1:00:12] ---

Yeah...

[1:00:17] ---

That reminds me, I hear that Uncle
got himself taken out.

[1:00:20] ---

All that hard work,
and then cast aside...

[1:00:26] ---

Still, I now know for sure
that this woman of yours

[1:00:31] ---

is worth a hell
of a lot of money.

[1:00:36] ---

That had stinky tofu in--

[1:00:39] ---

W-W-Wait! Don't do it!
Hold it in!

[1:00:51] ---

Come on, is this really necessary?

[1:00:54] ---

What's this about Uncle
being taken out?

[1:00:57] ---

I don't know the details.

[1:01:00] ---

You better watch your back, too.

[1:01:02] ---

When I busted out of the hotel, I might
have mentioned that we were in cahoots.

[1:01:07] ---

You're such a dick.

[1:01:09] ---

Like you're one to talk.

[1:01:10] ---

You've always lurked in the shadows,
enjoying the benefits without the risks.

[1:01:14] ---

Try to do something yourself
for once.

[1:01:18] ---

I found these
while you were napping.

[1:01:20] ---

Yours, too.

[1:01:23] ---

Shit...

[1:01:24] ---

Pick one.

[1:01:28] ---

The middle.

[1:01:30] ---

If anything happens here, call me.

[1:01:32] ---

Wait, what's this?
This isn't mine! Hey!

[1:01:38] ---

He's already asleep?

[1:01:39] ---

We did a lot of walking today.

[1:01:42] ---

Thanks for the blankets.

[1:01:44] ---

You sure you don't want
to sleep upstairs?

[1:01:47] ---

We've got a rendezvous at Kansai
International in the morning.

[1:01:49] ---

We wouldn't want
to wake you up.

[1:01:51] ---

Will you come back after that?

[1:01:54] ---

Hm... Depends on how things go.

[1:01:56] ---

Gosh, look how late it is!
I need to hit the sack!

[1:02:02] ---

I'm turning out the lights, okay?

[1:02:03] ---

Thanks. Good night.

[1:02:11] ---

Taoyuan City,
Taoyuan International Airport

[1:02:21] ---

Jay.

[1:02:26] ---

Your seat is over there.

[1:02:31] ---

It's been a long time,

[1:02:34] ---

Jay.

[1:02:37] ---

Why'd you kill Uncle Tsai?
Didn't the syndicate need him?

[1:02:42] ---

Misappropriation of drugs.

[1:02:45] ---

If you had any idea of the amounts involved,
you would have done the same.

[1:02:49] ---

When two people
are together long enough,

[1:02:52] ---

you both start to see only the parts
that you can make use of.

[1:02:58] ---

Do you know that woman's
real name?

[1:03:01] ---

No.

[1:03:03] ---

It's Dorothy. Of course, there's no telling
if even *that* is her real name.

[1:03:08] ---

Those people are parasites that use
sweet talk to get their hooks into you.

[1:03:11] ---

What do you plan to do with her?

[1:03:14] ---

I just want to ask her
about that crew.

[1:03:18] ---

What crew?

[1:03:19] ---

The blonde asshole
and his band of merry men.

[1:03:33] ---

Look, let's turn back.

[1:03:38] ---

He's Wang's adopted son,
for crying out loud!

[1:03:40] ---

Says the guy who sold out Jay.

[1:03:43] ---

This and that are two different things!

[1:03:44] ---

And give a girl a heads-up first if you're gonna
pull a heel turn! It's hard to keep up!

[1:03:50] ---

Watch it, I'll sell your ass out...

[1:03:51] ---

Osaka, Kansai International Airport

[1:03:55] ---

If I can bring her by nightfall,
will you really--

[1:03:57] ---

That's entirely up to you.

[1:04:00] ---

And find somewhere
to take a bath.

[1:04:04] ---

Give me your passport.

[1:04:08] ---

Keep this on you.

[1:04:10] ---

A GPS? Seriously?
What is this, Cheaters?

[1:04:15] ---

Some fresh clothes, sir.

[1:04:19] ---

Any word from
the Kobe contingent?

[1:04:21] ---

They say they'll meet you
in the hotel.

[1:04:51] ---

Hey! Here he comes!

[1:04:53] ---

- Shouldn't we hide?
- Can't you apologize and be done with it?

[1:04:57] ---

Not a chance!

[1:05:04] ---

Hey, you got your daddy to buy
some new threads for you, huh?

[1:05:08] ---

I'm totally jealous!

[1:05:21] ---

- Aiya!

- How could you screw me over like that?

[1:05:23] ---

Look who's talking. You act like her friend,
but plan to turn her over to Wang--

[1:05:28] ---

Say that again, I dare you!

[1:05:30] ---

If you're pissed,
that means I'm right.

[1:05:33] ---

That's enough!

[1:05:37] ---

Why are we going
all the way back to Kyoto?

[1:05:40] ---

To lose our tail, right?

[1:05:42] ---

That's part of it, but I also want
to thank someone properly.

[1:05:46] ---

Thank who?

[1:05:47] ---

Yesterday, we met a nice lady
who knew the old me.

[1:05:51] ---

A nice lady?

[1:05:52] ---

She runs an African restaurant.

[1:05:55] ---

Yeah,

[1:05:56] ---

but running into an old acquaintance
right after we caught that pickpocket?

[1:05:59] ---

What are the odds?

[1:06:01] ---

Yeah, I can't believe that backpacker
totally gave us the slip!

[1:06:07] ---

- I'd like to meet her.

- Huh?

[1:06:09] ---

What for?

[1:06:11] ---

That stun gun of yours
hurt like hell!

[1:06:16] ---

Everybody's saying that proves
you're the one who killed Uncle Tsai!

[1:06:20] ---

This is all Jay's fault...

[1:06:22] ---

The way I hear it, they caught him
on a flight bound for Japan.

[1:06:28] ---

One last thing before you kill me...
Could I have something to drink?

[1:06:38] ---

Beer will have to do, I guess.

[1:06:53] ---

The signal cut out as it was
heading towards Kyoto.

[1:06:57] ---

I'm not surprised.

[1:06:59] ---

We'll deal with it.

[1:07:00] ---

- Don't overdo it.
- Understood, sir.

[1:07:08] ---

It's a pleasure to meet you.
I'm Narita, the *wakagashira*.

[1:07:12] ---

The old man is out,
so I'll be handling negotiations.

[1:07:15] ---

How is Tani-kumicho doing these days?

[1:07:17] ---

He's at another party for politicians,
hobnobbing and buying favors!

[1:07:22] ---

Today's file, sir.

[1:07:25] ---

Well, show me, dammit!

[1:07:27] ---

Let's see...

An investment in Singapore?

[1:07:33] ---

If we can get right down
to brass tacks, I--

[1:07:35] ---

Mr. Wang,

[1:07:36] ---

your outfit's strong point
is drugs!

[1:07:40] ---

Oh. Speaking of which,
Mr. Tsai won't be joining us?

[1:07:44] ---

He's called the Drug Sommelier.
My crew respects the hell out of him.

[1:07:50] ---

I wasn't aware.

[1:07:51] ---

You'll never find another like him,
he's one in a million.

[1:07:55] ---

To get back on topic, I take it
that you might be amenable

[1:07:59] ---

if the drugs and Singapore investment
were a straight barter transaction?

[1:08:04] ---

You're a sharp customer, all right!

[1:08:07] ---

That makes things so much easier!

[1:08:09] ---

If that's the case,
I really should have

[1:08:12] ---

brought him along for this meet.

[1:08:15] ---

We're back!

[1:08:17] ---

- You homestayed here?
- Yeah.

[1:08:19] ---

Welcome back!

[1:08:21] ---

And this handsome fella is Mr. Jay?

[1:08:23] ---

Nice to meet you.

[1:08:25] ---

You'd never guess it, but he's a
criminal underworld *wakagashira*!

[1:08:28] ---

- Hush!

- It's the truth, ain't it?

[1:08:30] ---

Have you run this place long?

[1:08:33] ---

All told, I guess it's
been about fifteen years.

[1:08:35] ---

Do you have any photos
or anything from back then?

[1:08:39] ---

Photos?

[1:08:43] ---

I don't have any pictures,
but I have

[1:08:46] ---

a box of stuff in here
that you left with me.

[1:08:50] ---

Sort through it and pull out
the stuff you want to keep.

[1:08:53] ---

I have to go and do tonight's prep.

[1:08:56] ---

If you need anything, just holler!

[1:08:57] ---

Will do!

[1:09:00] ---

Let's have a look...

[1:09:05] ---

What the heck is this?

[1:09:06] ---

Looks like a cosplay outfit.

[1:09:09] ---

Are you sure you didn't work
at a maid cafe or something?

[1:09:12] ---

Nah, that's definitely not
her cup size...

[1:09:14] ---

Something's fishy.

[1:09:18] ---

I may as well chuck the whole thing
in the trash.

[1:09:21] ---

If you've got it here,

why not use it as a disguise?

[1:09:24] ---

I'd stand out even more
if I was wearing this.

[1:09:26] ---

Yeah, but nobody would be
looking at your face.

[1:09:29] ---

Anyway, let's stay put here
until nightfall.

[1:09:33] ---

Besides, we stick out like
a sore thumb no matter what.

[1:09:36] ---

- Where's the bathroom?
- Right across the hall.

[1:09:40] ---

That's a strange cologne...

[1:09:42] ---

Let me smell it.

[1:09:43] ---

Hang on, that's--

[1:09:46] ---

Hm?

[1:09:48] ---

- We're not open yet.
- Sorry, Ma'am.

[1:09:52] ---

We need to ask you some questions.

[1:10:01] ---

Whoa, you look like
a whole different person!

[1:10:03] ---

Really?

[1:10:05] ---

Okay, everybody stay
right where you are!

[1:10:08] ---

We're the police!

[1:10:11] ---

Hey, wasn't there supposed
to be three of them?

[1:10:15] ---

Where's the other one?

[1:10:16] ---

Hey, are all Japanese police
this rude?

[1:10:19] ---

- You got a warrant, buddy?
- Just do as you're told!

[1:10:23] ---

- Watch it!
- Hey!

[1:10:24] ---

Stay out of this!

[1:10:26] ---

- I'll bust your ass for obstruction!
- Ow!

[1:10:28] ---

- Yang!
- Quit resisting!

[1:10:31] ---

- We haven't done anything wrong!
- Just come with us, damn it!

[1:10:39] ---

Xiang Xiang...

[1:10:41] ---

Look at what you two did.

[1:10:47] ---

Hey, what's going on here?

[1:10:52] ---

You're just making things
more complicated, so get lost!

[1:10:58] ---

Is roughing up cops a smart move?

[1:11:00] ---

- The syndicate sent them after us.
- Huh?!

[1:11:02] ---

How the hell did they know
about this place?!

[1:11:05] ---

I'll explain later, just come on!

[1:11:07] ---

Hey!

[1:11:08] ---

Catch up later!

[1:11:09] ---

Wait for me, damn it!

[1:11:11] ---

Dude, are you kidding me?

[1:11:15] ---

Ow... That wasn't how this
was supposed to go down!

[1:11:23] ---

Pee-yew! He didn't flush!

[1:11:28] ---

Where are they?

[1:11:29] ---

They're making a break for it
along the rooftops!

[1:11:31] ---

What about the GPS?!

[1:11:32] ---

It's still turned off.

[1:11:34] ---

If he'd just played along
like he was supposed to...

[1:11:40] ---

Hm? Excuse me for a second.

[1:11:42] ---

What?

[1:11:45] ---

Boss.

[1:11:48] ---

Um, there's been a hitch.

[1:11:50] ---

- Where's Jay?

- *I lost sight of him.*

[1:11:53] ---

Find him by tonight.

[1:11:58] ---

He's not answering.

Well, he'll probably turn up soon enough.

[1:12:03] ---

This thing

[1:12:05] ---

is telling them
exactly where we are.

[1:12:07] ---

Why didn't you chuck it
the first chance you had?

[1:12:14] ---

- The blonde asshole.

- Who's that?

[1:12:18] ---

The old man wants to ask you
where he can find him.

[1:12:22] ---

Does Wang know about
my whole amnesia deal?

[1:12:26] ---

I keep telling him that,
but there's no way to prove it.

[1:12:29] ---

So I have to stay on the run forever? Or are
you gonna man up and stop your father?

[1:12:35] ---

Come on, be reasonable...

[1:12:40] ---

Be honest.

[1:12:42] ---

Who means more to you?
Me or Wang?

[1:12:52] ---

- You both do.
- Huh?!

[1:13:00] ---

You're gonna hang me out to dry
after all this?

[1:13:03] ---

I...

[1:13:06] ---

I can't betray my old man.

[1:13:09] ---

Do you really mean that?

[1:13:21] ---

Yeah.

[1:13:49] ---

What can I say, I'm stunned.
I'm told that Mr. Tsai is dead.

[1:13:54] ---

And I just lost a good man.

[1:14:01] ---

The Drug Sommelier dying of
an overdose? Don't make me laugh.

[1:14:07] ---

You didn't off him, did'ja?

[1:14:10] ---

My apologies, your breath--

[1:14:13] ---

Oh, and about the investment.
Our accountant says it stinks to high heaven.

[1:14:18] ---

So I'm gonna to have to give
your proposal a hard "no."

[1:14:20] ---

If I might interrupt?

[1:14:23] ---

The *real* reason we're here

[1:14:25] ---

is to apprehend the traitor
who killed Mr. Tsai.

[1:14:29] ---

Oh?

[1:14:30] ---

We know where he's hiding, so it's only
a matter of time before he's caught.

[1:14:35] ---

- But...

- But?

[1:14:37] ---

Unfortunately, we don't
know the area,

[1:14:39] ---

so perhaps we could borrow
a suitable spot to dispose of him?

[1:14:42] ---

I took a rude tone with you earlier.

[1:14:46] ---

Please forgive me.

[1:14:48] ---

Ah, I see. I think we can see our way clear
to helping you out with that.

[1:14:53] ---

Thank you.

[1:14:55] ---

I apologize for speaking
out of turn.

[1:14:57] ---

Anyway, nobody around here is gonna
take you up on that investment deal.

[1:15:03] ---

It took you long enough.

[1:15:05] ---

The cops a certain someone called in
took forever to clear out.

[1:15:10] ---

- I bought you something.

- That can wait. Where is she?

[1:15:15] ---

She stormed off in a huff.

[1:15:17] ---

Stormed off *where*?

[1:15:18] ---

When I said I couldn't betray
my old man, she lost it and walked out.

[1:15:22] ---

You picked now
to have a lover's spat?

[1:15:28] ---

I have your backpack,
so give me a call.

[1:15:33] ---

Everything you have.

[1:15:36] ---

We had a deal, right?
You're gonna pay up.

[1:15:40] ---

Hah. "I owe her from when
I hit my head," my ass.

[1:15:44] ---

- You're gonna throw her to the wolves.
- I'm sorry! I'm broke!

[1:15:47] ---

Huh?

[1:15:48] ---

I lent it all to my old man.

[1:15:51] ---

He said if the investment worked out,
he'd pay me back!

[1:15:54] ---

Okay? For now, I want you two
to get away.

[1:15:59] ---

I know it's not much...

[1:16:13] ---

You and me, we're done.

[1:16:21] ---

Where's Cynthia?

[1:16:23] ---

She is otherwise engaged,
so I'll be filling in. I'm Igarashi.

[1:16:26] ---

When I have confirmation
of the funds transfer,

[1:16:29] ---

our contract will be concluded.

[1:16:31] ---

Just for my edification, what was
behind your decision to invest?

[1:16:36] ---

Risk management, I suppose.

[1:16:38] ---

Ah, I see.

Very well, I have confirmation.

[1:16:41] ---

Our contract is now concluded.

[1:16:44] ---

I will go see to the funds'
disbursement in Singapore.

[1:16:47] ---

It's been a pleasure
doing business with you.

[1:16:50] ---

- Likewise.
- Well, if you will excuse me.

[1:16:55] ---

We've secured a location
for tonight.

[1:16:58] ---

Will Jay really bring her?

[1:17:00] ---

I have a plan in place.

[1:17:02] ---

City in Kobe

[1:17:16] ---

Just to be safe.

[1:17:19] ---

Where's the woman?

[1:17:22] ---

No idea.

[1:17:24] ---

I see.

[1:17:27] ---

Dad, do me one last favor.

[1:17:32] ---

Let Xiang Xiang go.

[1:17:34] ---

As I said, making use of the other.

[1:17:43] ---

Stop what you're doing!

[1:17:47] ---

You two?! What are--

[1:17:49] ---

- Jay! What was that for?!

[1:17:51] ---

- Boss. Give me the gun.

[1:17:51] ---

- Calm down!

[1:17:53] ---

I'll handle the woman.

[1:17:55] ---

Once you have the information,
eliminate her.

[1:17:57] ---

Put these on her. Do as you're told
if you know what's good for you.

[1:18:03] ---

Dorothy. What happens next
depends on your answers.

[1:18:06] ---

First, tell us the name of the blonde asshole
you used to crew with.

[1:18:11] ---

Do you know?

[1:18:14] ---

- Do you mean Trump?
- I mean the French con artist!

[1:18:18] ---

Hang on, is he talking
about Laurent Thierry?

[1:18:21] ---

It was Laurent Thierry!

[1:18:22] ---

- Boss?
- Porky! Tell me what you know!

[1:18:26] ---

I-I'll tell you everything!
So just don't kill me!

[1:18:30] ---

You're trying to save your own hide?

[1:18:31] ---

I don't want to die here, do you?!

[1:18:34] ---

Start talking!

[1:18:35] ---

His favorite cologne
is Henry Jacques!

[1:18:38] ---

He sleeps in the buff!

[1:18:40] ---

What else?!

[1:18:41] ---

Oh, and speaking of sleeping,
his favorite position is spooning!

[1:18:53] ---

"A woman who speaks ill of others
bothers me the most."

[1:19:24] ---

- What the hell is going on?!
- Lin?!

[1:19:27] ---

Did you join a K-pop group
or something?!

[1:19:29] ---

Jay called, and I came, all right?!

[1:19:32] ---

Grab her legs!

[1:19:38] ---

Jay!

[1:19:41] ---

Why did you shoot her?

[1:19:44] ---

Because there was a good reason to.

[1:19:47] ---

Are you serious?

[1:19:49] ---

Oh, that's right...

You two were an item, weren't you?

[1:19:53] ---

You've changed.

[1:19:55] ---

Now! Shoot!

[1:19:57] ---

She'll hit you, too!

[1:19:59] ---

She's a crack shot!

[1:20:03] ---

The keys?

[1:20:11] ---

Do we help?

[1:20:13] ---

You wanna be strangled, too?

[1:20:15] ---

I guess not.

[1:20:26] ---

My...

[1:20:28] ---

My son...

[1:20:45] ---

Hello?

[1:20:47] ---

Everything went off without a hitch.

[1:20:49] ---

Shall I put him on?

[1:20:52] ---

It's from the boss.

[1:20:56] ---

It's been ages, Mr. Wang!

[1:20:59] ---

Who is this?

[1:21:00] ---

*You seem to have taken a shine to our
Singapore investment opportunity!*

[1:21:05] ---

Even my accountant, Igarashi,

[1:21:07] ---

*praised your decision-making
acumen, Mr. Wang.*

[1:21:10] ---

Huh?

[1:21:11] ---

A word of advice, though...

[1:21:13] ---

*One really must keep a tight grip
on the reins of one's employees.*

[1:21:18] ---

You!

[1:21:19] ---

*And so, I thank you for your
most generous payment!*

[1:21:23] ---

Bingyan!

[1:21:25] ---

Bye, now!

It's been a pleasure!

[1:21:28] ---

H-Hey!

[1:21:29] ---

Come back here!

[1:21:58] ---

He only had the one hand left.

He shouldn't have done anything to risk it.

[1:22:03] ---

Well, it's none of my business!

[1:22:18] ---

What the--?

[1:22:21] ---

Looks like the old man

got by those yakuza.

[1:22:26] ---

Karmic justice, I guess...

[1:22:28] ---

That lady really is a jinx, isn't she?

[1:22:31] ---

Don't talk like that.

[1:22:33] ---

Thanks to her, you don't need
to live in hiding now, right?

[1:22:36] ---

That reminds me,

[1:22:38] ---

you really need to rethink
how you use that locker.

[1:22:42] ---

- Later.

- Thanks for the save!

[1:22:45] ---

Whatever!

[1:22:49] ---

I'm still waiting to hear some.

[1:22:52] ---

- Huh?

- Some gratitude.

[1:22:55] ---

Uh, thank you?

[1:22:56] ---

Feh.

[1:22:58] ---

Finally awake, huh?

[1:23:00] ---

How can I be perfectly fine
after being shot?!

[1:23:03] ---

Must be good luck from
all that clean living you do!

[1:23:05] ---

- Hello? Yeah.

- You don't look very happy.

[1:23:09] ---

I'm sorry for everything!

[1:23:11] ---

Look back on your past by yourself.

[1:23:13] ---

What you going to do now though?

[1:23:16] ---

Well, I don't feel like going
back to the syndicate...

[1:23:22] ---

If you're up for it, how about taking
a trip around the world together?

[1:23:30] ---

Yeah, I figured.

[1:23:32] ---

Forget I said anything.

[1:23:45] ---

It wasn't *all* bad.

[1:23:53] ---

If you're gonna travel around the world,
I could come along if you want.

[1:23:57] ---

Look, Ayi...

[1:23:59] ---

Doesn't this seem
too neat and tidy to you?

[1:24:02] ---

I mean, she's alive,

[1:24:04] ---

and the old man
won't be coming after her.

[1:24:07] ---

And how did you
know about the warehouse?

[1:24:09] ---

Okay, I'll come clean.

[1:24:11] ---

I had an accomplice
inside the syndicate.

[1:24:14] ---

What?! Who?

[1:24:16] ---

Sorry, pal!
That's privileged information!

[1:24:20] ---

Well, for better or worse,
the whole thing played out

[1:24:23] ---

the way the blonde asshole
planned it.

[1:24:25] ---

Hey, hang on.
Was Xiang Xiang--

[1:24:27] ---

Don't worry.

She doesn't know a thing.

[1:24:32] ---

You've changed, you know that?

[1:24:35] ---

You better believe it!

[1:24:36] ---

I gotta finally make that desert island
dream of mine come true!

[1:24:40] ---

Now that's more like it.

[1:24:42] ---

Right! Let's go grab a bite!

[1:24:45] ---

I just came into some money,
so it's my treat.

[1:24:50] ---

Crap. My passport.

[1:24:53] ---

Several days later
Kansai International Airport

[1:24:56] ---

MOM: About to leave.

ME: Let me know when you land in Japan.

MOM: Will do.

[1:25:00] ---

ME: Here yet?

[1:25:06] ---

Excuse me.

[1:25:08] ---

I'm looking for Terminal 2,
am I in the right place?

Revision #1

Created 2025-01-20 18:08:21 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:08:24 UTC by whimsee